

Art. 17. Artikel 107 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 107. 1° Voor het berekenen van de in artikel 106, 4°, bedoelde dienstanciënniteit komen de werkelijke diensten in aanmerking die door het personeelslid, in welke hoedanigheid en in welke personeelscategorie ook, in het onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap gepresteerd werden.

Komen evenwel alleen in aanmerking, de diensten gepresteerd vanaf de leeftijd van 22 jaar voor de ambten die te begeben zijn bij de inspectie van het kleuter-, lager en lager secundair onderwijs en op het ogenblik van de benoeming tot de functie van inspecteur van het opvoedend hulppersoneel, en de diensten gepresteerd vanaf de leeftijd van 24 jaar voor de ambten die te begeben zijn bij de inspectie van het hoger secundair onderwijs en van het niet-universitair hoger onderwijs.

2° Voor het berekenen van de in artikel 106, 5° bedoelde ambtsanciënniteit komen enkel de werkelijke diensten in aanmerking die door het personeelslid, in welke hoedanigheid ook, in het of de ambten bedoeld in artikel 106, 1° gepresteerd werden in het onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap.

Komen evenwel alleen in aanmerking de diensten gepresteerd vanaf de leeftijd van 22 jaar voor de ambten die te begeben zijn bij de inspectie van het kleuter-, lager en lager secundair onderwijs en op het ogenblik van de benoeming tot de functie van inspecteur van het opvoedend hulppersoneel, en de diensten gepresteerd vanaf de leeftijd van 24 jaar voor de ambten die te begeben zijn bij de inspectie van het hoger secundair onderwijs en van het niet-universitair hoger onderwijs.

3° Voor het berekenen van de duur der diensten die in aanmerking komen voor de dienstanciënniteit en de ambtsanciënniteit bedoeld in artikel 106, 4° en 5°, zijn de bepalingen van toepassing vastgesteld bij artikel 85, a, b, c, d, e en f van dit besluit."

Art. 18. Artikel 110 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 110. Voor de berekening van de bij de artikelen 108 en 109 bedoelde ervaring komen de werkelijke diensten in aanmerking die door het personeelslid vanaf de leeftijd van 22 jaar, in welke hoedanigheid ook, gepresteerd werden in het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs, als lid van het bestuurs- en onderwijzend personeel.

Voor de berekening der duur van de in aanmerking komende diensten zijn de bepalingen van toepassing vastgesteld in artikel 85, a, b, c, d, e en f van dit besluit."

Art. 19. Artikel 123, § 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 1. Voor de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, de inrichtingshoofden uitgezonderd, voor de leden van het opvoedend hulppersoneel, het paramedisch personeel, het psychologisch personeel en het sociaal personeel worden :

1° de terechtwijzing, de berisping en de afhouding op de wedde voorgesteld door het inrichtingshoofd of het hoofd van de Afdeling die de persoonlijke dossiers van die inrichting beheert, en uitgesproken door de Minister;

2° de andere tuchtstraffen voorgesteld door het hoofd van de Afdeling die de persoonlijke dossiers van die inrichting beheert, en uitgesproken door de overheid die bevoegd is om te benoemen."

Art. 20. In hetzelfde besluit worden volgende bepalingen opgeheven :

1° hoofdstuk VIII, paragraaf 3 dat artikel 103, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 februari 1983, alsmede de artikels 104 en 105 omvat;

2° artikel 107bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 4 april 1980.

Art. 21. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1995, met uitzondering van artikel 4 dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 1990.

Eupen, 2 maart 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme,
Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 — 1722 (96 — 939)

[C — 27458]

15 FEVRIER 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, en ce qui concerne l'isolation thermique et la ventilation des bâtiments, le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine. — Errata

Dans l'article 6 de l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 30 avril 1996 à la page 10563, les termes « valeur K » doivent se lire « valeur k ».

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 96 — 1722 (96 — 939)

[C — 27458]

15. FEBRUAR 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe in Sachen Wärmedämmung und Lüftung der Gebäude. — Errata

In Artikel 6 des obenerwähnten, im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. April 1996, Seite 10565 veröffentlichten Erlaß soll "k-Wert" anstatt "K-Wert" gelesen werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 96 — 1722 (96 — 939)

[C — 27458]

15 FEBRUARI 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, wat de thermische isolatie en de ventilatie van gebouwen betreft. — Errata

In artikel 6 van bovenvermeld besluit, bekendgemaakt op blz. 10567 van het *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1996, worden de termen "waarde K" vervangen door "waarde k".

F. 96 — 1723 (96 — 987)

[C — 27465]

15 FEVRIER 1996. — Arrêté ministériel modifiant, en ce qui concerne l'isolation thermique et la ventilation des bâtiments, le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine. — Errata

Dans l'arrêté ministériel susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 9 mai 1996 à la page 11591 :

- à l'article 2 : le § 2 de l'article 322/7 doit se lire comme suit :

"§ 2. Les immeubles destinés au logement qui font l'objet de transformation sans que leur destination en soit modifiée respectent les prescriptions relatives aux entrées d'air que fixe la norme belge NBN D50-001 applicable, lors du remplacement des châssis de fenêtres et portes extérieures, ainsi que lors de la transformation ou de la reconstruction de locaux.";

- à l'article 4 : au point II.5.4. : il faut lire "annexe 36/7°" (et non "annexe 36/70");

- dans la version française, l'abscisse et l'ordonnée doivent être ajoutées au graphique publié à la page 11599;

- à l'article 7, dans le tableau 5, il y a lieu de lire "X/Y = 30/32 et Y/Z = 31/32".

ÜBERSETZUNG

D. 96 — 1723 (96 — 987)

[C — 27465]

15. FEBRUAR 1996 — Ministerialerlaß zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe in Sachen Wärmedämmung und Lüftung der Gebäude. — Errata

Im obenerwähnten, im *Belgischen Staatsblatt* vom 9. Mai 1996, Seite 11613 veröffentlichten Ministerialerlaß:

- in Artikel 2 soll § 2 von Artikel 322/7 wie folgt gelesen werden:

"§ 2 - Die zu Wohnzwecken bestimmten Gebäude, die umgebaut werden, ohne dadurch eine andere Zweckbestimmung zu erhalten, genügen den Vorschriften über den Lufteinlaß, die durch die anzuwendende belgische Norm BNB D50-001 festgesetzt worden sind, wenn ein Fenster- bzw. Außentürrahmen ersetzt wird, oder bei dem Um- bzw. Neubau von Räumen.";

- in Artikel 4: in Punkt II.5.4. soll "Anlage 36/7°" (anstatt "Anlage 36/70") gelesen werden;

- in der Französischen Fassung sollen der Seite 11599 veröffentlichten graphischen Darstellung die Abszisse und die Ordinate hinzugefügt werden;

- in Artikel 7 Tabelle 5 soll "X/Y = 30/32 und Y/Z = 31/32" gelesen werden.

VERTALING

N. 96 — 1723 (96 — 987)

[C — 27465]

15 FEBRUARI 1996. — Ministerieel besluit tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, wat de thermische isolatie en de ventilatie van gebouwen betreft. — Errata

In bovenvermeld ministerieel besluit, bekendgemaakt op blz. 11635 van het *Belgisch Staatsblad* van 9 mei 1996, worden volgende wijzigingen aangebracht :

- in artikel 2 dient § 2 van artikel 322/7 te worden gelezen als volgt :

"Woongebouwen die zonder wijziging van bestemming verbouwd worden, moeten, bij de vervanging van de raamwerken van vensters en buitendeuren alsmede bij de verbouwing of de herbouw van ruimten, voldoen aan de in de geldende Belgische norm NBN D50-001 vastgestelde voorschriften m.b.t. de toevoer van lucht.";

- in artikel 4 : onder punt II.5.4. dient "bijlage 36/7°" in plaats van "bijlage 36/70" te worden gelezen;

- op blz. 11599 moeten de x-as en de y-as worden toegevoegd in de grafiek van de Franse versie;

- in artikel 7, tabel 5, dient het volgende te worden gelezen : "X/Y = 30/32 en Y/Z = 31/32".